

## Le secrétaire d'Etat aux Personnes Âgées à Etampes pour l'ouverture du CLIC !



**M**ARDI soir dernier, en présence du secrétaire d'Etat aux Personnes Âgées, Hubert Falco, et de nombreuses personnalités dont le préfet de l'Essonne, le sous-préfet, le vice-président du Conseil général, Franck Marlin, le député-maire d'Etampes accompagnés de Jean Perthus, maire de Valpuiseaux et Président de la Coordination Gérontologique du Sud-Essonne, se déroulait l'inauguration du Centre Local d'Information et de Coordination (CLIC). Un événement majeur en cette année 2003 dédiée aux personnes handicapées et qui marque la volonté, à travers la création d'un guichet unique d'écoute, d'information et de conseils, de mieux recenser les besoins des personnes âgées et handicapées, ainsi que leurs familles. De les renseigner, de les orienter quelles que soient leurs demandes. Et de pouvoir ainsi mettre en place à moyen et long terme, des mesures sanitaires adaptées avec tous les partenaires qui œuvrent dans ce domaine. Présentation de ce premier CLIC du Sud-Essonne qui concerne 12 communes des cantons d'Etampes et de Méreville. ■

### Météo étampoise du week-end

Source Météo France Brétigny

Sam. 29 nov.

4° / 12°

Dim. 30 nov.

6° / 11°

# Au plus près des attentes des personnes âgées et handicapées

Deux Français sur trois avouent préférer vieillir chez eux plutôt qu'en maison de retraite. Avec l'allongement de l'espérance de vie, le maintien à domicile des personnes âgées est devenu l'un des enjeux les plus cruciaux de ce début de siècle. C'est pourquoi la décision a été prise au niveau national de mettre en place, partout sur le territoire, des coordinations gérontologiques. Avec l'objectif clairement défini de favoriser, justement, le maintien à domicile à travers un système d'aides adaptées à chaque situation en développant le partenariat entre les professionnels, les services et les structures spécialisées œuvrant dans ce domaine. Venu spécialement pour l'occasion mardi dernier, le secrétaire d'Etat Hubert Falco a inauguré le premier équipement du Sud-Essonne, situé au 19, promenade des Prés. Visite guidée des lieux et d'une nouveauté particulièrement utile aux familles...

**U**TILE, simple et efficace. Voilà résumées les qualités du Centre Local d'Information et de Coordination (CLIC). Cette nouvelle structure s'adresse aux



personnes âgées et handicapées, ainsi qu'à leurs familles, habitant 12 communes des cantons d'Etampes et de Méréville. Le CLIC a pour vocation de recenser toutes les offres dont elles peuvent bénéficier afin de leur permettre de rester le plus longtemps possible chez elles (portage de repas, services pour des travaux d'aménagement intérieurs, télé-assistance, services de transport ou encore prochainement l'accueil de jour qui est en projet...) de les informer de leurs droits ou encore de leur trouver un établissement adapté quand le maintien à domicile n'est plus possible, et de les accompagner dans leurs démarches administratives. Pour remplir sa mission, le CLIC qui est né du partenariat entre la Ville, le Département, la CNAV et la Mutualité sociale agricole, entend coordonner l'action des acteurs de santé à celles des intervenants en milieu sanitaire et social. Comme l'hôpital, le centre de soins municipal, le service de soins infirmiers à domicile, les services d'aide à domicile, les services sociaux, les partenaires

du logement, le CCAS... La proximité et l'écoute sont ainsi des notions-clés de ce nouveau dispositif. D'ailleurs, chaque situation fera l'objet d'une étude de manière individualisée en fonction des désirs, des besoins et des moyens des personnes concernées. Précision d'importance, le CLIC est un service entièrement gratuit qui s'adresse à tous, sans considération de niveau de revenus, ni de critères de santé ou de dépendance. Le respect du libre choix de la personne âgée et son autonomie de décision sont avant tout au cœur du dispositif. "Le travail en partenariat favorise le maintien à domicile tout en respectant le projet de vie de l'intéressé. Ce pôle se veut d'emblée un lieu incontournable d'information et de coordination", affirme Vivette Hirsh, maire-adjoint délégué aux Affaires sociales, qui ajoute : "En fonction des situations, nous chercherons les meilleures solutions dans l'objectif d'apporter le meilleur confort. Le maintien à domicile restera notre priorité même si cela n'est malheureusement pas toujours possible." ■

## Bienvenue au nouveau coordinateur



De par sa vocation, le CLIC a besoin d'un coordinateur. Et c'est à Ludovic Depras qu'il en revient la charge. "J'avais déjà effectué un stage dans une maison de retraite et le contact est bien passé avec les personnes âgées. J'aurais pu aussi travailler dans le domaine de la petite enfance ou dans un hôpital, mais j'ai choisi de me spécialiser dans ce secteur qui me plaît bien", témoigne ce diplômé de l'Institut Universitaire Professionnel de gestion des entreprises des secteurs sanitaires et sociaux. ■

## A savoir : des repas livrés à domicile

Toute la semaine, le midi, la ville d'Etampes livre les repas du midi et du soir à domicile à plus de 50 Etampois. Pour 6,45 €, le plateau-repas comprend une entrée, un plat, un fromage et un dessert. Au-delà de la livraison proprement dite du repas, c'est un véritable lien quotidien qui est créé, surtout pour les personnes seules, qui trouvent ainsi un interlocuteur privilégié en cas de soucis. 34 aides à domicile se rendent aussi au domicile de plus de 200 personnes âgées pour les aider dans leurs tâches ménagères. Afin de renforcer ce lien et mettre en place de nouveaux services utiles, deux projets sont actuellement en cours d'élaboration : l'extension du portage de repas à domicile, et un accueil de jour médicalisé pour soulager les malades touchés par la maladie d'Alzheimer et leurs familles. Des dossiers qui avancent et qui seront à leur tour intégrés dans le panel de services proposés par le CLIC. ■

## Les 4 principaux domaines d'interventions du CLIC :

- Informer le public sur l'ensemble des structures et services permettant de venir en aide aux personnes âgées, et handicapées, de l'hospitalisation au service d'aide ménagère à domicile en passant par les transports, les soins infirmiers.
- Evaluer l'état de santé et les facteurs de dépendance de chaque demandeur, un bilan

nécessaire pour mieux passer à l'étape suivante.

- Proposer des solutions et des mesures de soutien et de prise en charge adaptées.
- Coordonner les actions au sein d'un plan d'aide structuré pour garantir une qualité de vie à domicile.

## Renseignements pratiques

Les permanences d'accueil ont lieu de 10 h à 12 h 30 et de 13 h à 16 h 30 du lundi au jeudi

et de 8 h à 12 h et de 14 h à 16 h le vendredi. En dehors des horaires d'ouverture, il est possible de prendre rendez-vous. Coordination Gérontologique, 19, promenade des Prés. Tél. : 01 60 80 15 67.

## Les communes adhérentes

Boissy-le-Sec, Bouville, Boutervilliers, Etampes, Gironville, La Forêt-Sainte-Croix, Mespuits, Marolles-en-Beauce, Puiset-le-Marais, Roinvilliers, Saint-Hilaire, Valpuiseaux.

## PRISE DE PAROLES

### Hubert Falco

Secrétaire d'Etat aux Personnes Agées

"Depuis une dizaine d'années notre pays connaît une révolution sociale qu'il n'a pas su anticiper. Aujourd'hui 1,2 million de personnes ont plus de 85 ans. La question maintenant est de savoir si on laisse de côté cette population ou si on bâtit un véritable projet qui prenne en charge les problèmes des personnes âgées à domicile ou en établissement. Aujourd'hui, plus qu'avant, nous essayons de trouver des solutions et de les mettre en pratique. Il faut beaucoup de courage, de passion et d'amour. C'est justement notre prise de conscience collective qui a amené l'élaboration du plan vieillissement solidarité doté de 480 millions d'euros. Voilà ce que nous allons faire dans les années à venir : nous allons essayer de changer le regard que porte la société sur nos anciens. Il n'y a pas une ligne jaune de l'âge. Regardez Henri Salvador qui sort encore un album. Vieillir est une chance quand on n'est pas malade. Je veux remercier les personnes âgées pour l'amour qu'elles por-

tent. Et féliciter la ville d'Etampes pour avoir su anticiper le besoin existant en matière de prise en charge des personnes âgées et de leurs familles."

### Franck Marlin

Député-maire d'Etampes

"Le CLIC est devenu aujourd'hui une belle réalité. Il est la preuve de l'efficacité et du pragmatisme. Je veux rendre hommage à ceux qui veulent apporter du bien et se mettre au service de nos aînés, en confrontant leurs domaines de compétences et d'action. J'aime les personnes âgées, ils sont des modèles pour nous. La ville d'Etampes l'a à de multiples reprises témoigné en donnant plus que son affectation, en se substituant parfois à d'autres collectivités pour leur venir en aide comme par exemple les 306 000 € versés à la maison de retraite. Le CLIC est un nouveau moyen pour apporter des solutions et le plus possible de réponses, tout cela dans un esprit général de plaisir et de détermination."

### Jean Perthuis

Maire de Valpuiseaux, Président de la Coordination gérontologique sud-Essonne

"Accompagner une personne âgée, c'est une réalité que vivent de plus en plus de familles, surtout en secteur rural. C'est pourquoi nous avons pris en compte cette préoccupation : en tant qu'élu local je m'aperçois quotidiennement des réalités et des attentes. Le CLIC est une réponse adaptée et pragmatique, car ce lieu va apporter les informations nécessaires pour simplifier les démarches en proposant un lieu de référence unique dans le cadre du bien-être des aînés et des personnes dépendantes. Ce dispositif représente une avancée pour les 12 communes concernées et notre objectif est d'en fédérer encore plus de 15 autour de ce projet. Qui entend favoriser les rencontres entre tous les partenaires travaillant en direction des personnes âgées. Ce lieu n'est pas figé : par sa proximité et sa connaissance des intervenants, il sera à même de développer des actions de prévention et de formation, d'analyser et d'être force de proposition pour aménager une réponse la mieux adaptée aux problématiques relevées sur le terrain."



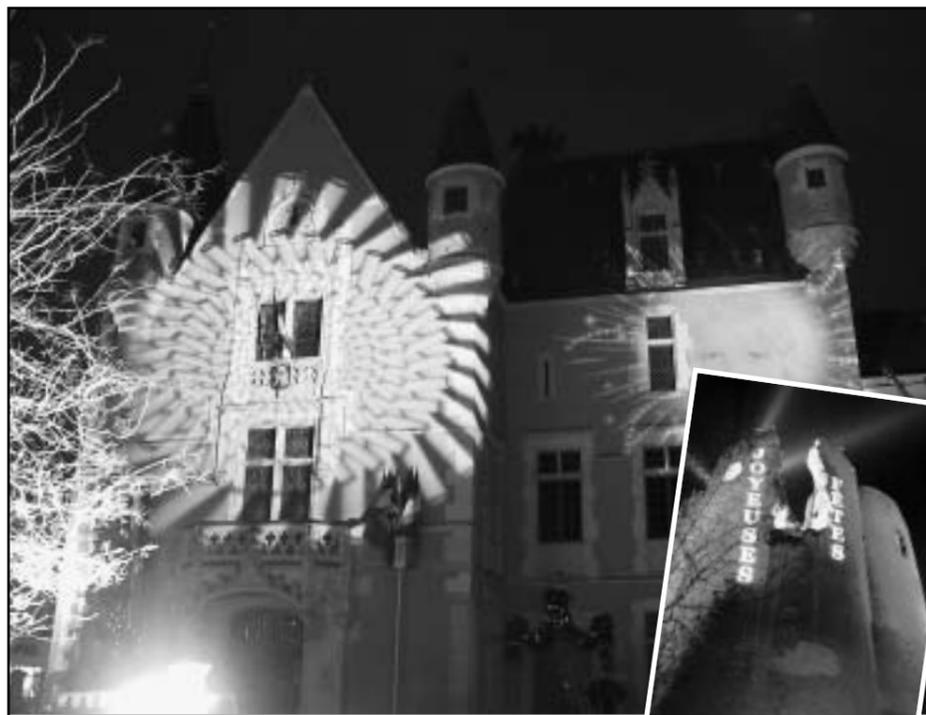
Portrait-Mariage  
Événementiel-Industrie

Stu  
DIGITAL  
16, place st Gilles  
91 150 Etampes  
01 69 78 02 15

## Etampes, ville de lumière... de Noël

**P**OUR les fêtes de Noël, la ville va se parer de milliers de paillettes colorées et lumineuses. Chaque année, il est ainsi installé par la ville 90 traversées de chaussées lumineuses, 100 guirlandes avec motifs, 1 km d'ampoules et 1 km de fil de lumière pour mettre en valeur les monuments.

Sans compter les hameaux qui sont eux aussi illuminés et décorés pour les fêtes de fin d'année. La Tour de Guinette, l'Hôtel de Ville et d'Anne-de-Pisseleu revêtiront en outre leurs parures lumineuses spécialement créées par le talentueux éclairagiste Rod Nicol. Les premières décorations commenceront à scintiller le 9 décembre pour se fondre en une symphonie de lumière harmonieuse à partir du 16 décembre. Bien entendu, les com-



merçants de la ville rivaliseront, comme chaque année, d'imagination pour décorer leurs vitrines et apporteront aussi leur pierre à l'édifice pour que la féerie de Noël soit totale. Mais cette année 2003 verra aussi des initiatives particulières. Ainsi, les habitants du Petit-Saint-Mars, sous l'impulsion du commerce multi-services *Le Petit*

*Saint-Mars*, décoreront leur maison, leurs fenêtres, leur balcon et leur porte... Sympa non ? Alors, vous aussi, dans chaque quartier, suivez l'exemple et faites vivre la magie de Noël. *Etampes Info* se fera un plaisir d'aller dans chaque quartier photographier les plus belles décorations. ■

### Des containers sécurisés

Depuis quelque temps, les containers installés par la ville d'Etampes au bout de l'allée des Sanves, dans la résidence du Cottage, à Guinette, sont opérationnels. Ils remplacent l'ancien équipement composé d'un bâtiment en briques, qui créait une certaine insécurité dans le quartier. Pratique et hygiénique, la nouvelle installation répond aux attentes des locataires de la résidence qui avait choisi en réunion publique d'opter pour cette solution.



### Aménagement de l'avenue de Paris

À Etampes, les projets d'aménagement de la ville se font de façon démocratique. Avant que ne soient lancés les travaux, la municipalité consulte les habitants des quartiers pour recueillir leurs avis. C'est ainsi que les habitants de l'avenue de Paris ont été invités par la municipalité à venir découvrir le projet concernant l'aménagement prévu sur cet axe routier communal important et allant jusqu'à l'école élémentaire du Port. Un programme dont l'objectif premier est de poursuivre l'opération déjà effectuée Boulevard Saint-Michel, d'embellir cette entrée de ville, mais aussi de favoriser la sécurité des usagers piétons et cycles. Et surtout de casser la vitesse des automobilistes. A ce titre, trois sens giratoires devraient être aménagés à la hauteur de la rue de l'Égalité, de la sente des Capucines et de la grande surface Champion. Totalement restructuré, le boulevard sera, de part et d'autre, jalonné d'une piste cyclable, avec en bordure une allée d'arbre. L'éclairage public sera également refait et l'ensemble des réseaux EDF et télécoms enfouis et, afin de diminuer les nuisances sonores pour les riverains, un enrobé sonore sera coulé sur la chaussée. Les travaux devraient commencer l'été prochain et dureront environ une année.

### Les berges de la Juine aménagées

Dès la fin du mois, d'importants travaux concernant les berges de la Juine vont débuter. Ce programme d'aménagement va non seulement toucher Etampes, mais aussi les communes traversées par la rivière d'Etampes de Boissy-la-Rivière en passant par Etréchy. Le Syndicat de la Juine est le maître d'œuvre de ce chantier qui vise à améliorer l'environnement et à mettre en valeur les abords bucoliques de nos cours d'eau. A Etampes, les chantiers vont consister en une protection des berges et des aménagements paysagers : débroussaillage, plantation d'arbustes. A hauteur du Pont-de-Pierre, 200 m de berges vont ainsi être aménagées. L'ouvrage de partage des eaux entre la Louette et la Chalouette va être refait à hauteur des Portereaux. En amont du Pont de l'Avocat, à hauteur des jardins familiaux de Valnay, les berges vont également être consolidées, ce qui va renforcer l'assise du pont. "Ces travaux sont financés à hauteur de 20 % par la ville et 80 % par l'Agence des Bassins. Ils vont permettre de régler quelques problèmes d'effondrement des berges, mais pas seulement. Avec l'architecte, nous avons dessiné quelques aménagements paysagers qui vont rendre ces lieux plus accueillants pour les promenades familiales", concluait Raymond Richard, maire-adjoint délégué aux travaux. ■

## Deux opérations pour la réussite des jeunes étampois

### Les études dirigées à 1 €

Après un trimestre d'école, certains parents ont peut-être déjà remarqué que leurs enfants avaient besoin de soutien scolaire. A l'exemple de ce qui se pratique dans le domaine de la restauration scolaire (mise en place d'un tarif particulier à 0,15 €, pour les familles qui rencontrent des difficultés financières imprévues), la ville a instauré en matière d'études dirigées un tarif spécial à 1 €. Ces études ont lieu, chaque soir, dans les écoles élémentaires de la ville, de 17 h à 18 h. Il suffit de contacter le service scolaire, au 01 69 92 13 13. Les parents seront reçus en toute confidentialité pour préparer leur dossier de demande, qui sera ensuite transmis au CCAS pour être examiné par une commission de professionnels. "Le but de cette mesure est de protéger l'enfant dont les parents rencontrent des difficultés qui pourraient les amener, comme pour la restauration, à retirer ou ne pas inscrire, leur enfant à l'étude dirigée. C'est pourquoi elle est accompagnée d'un véritable contrat d'engagement entre la ville, les parents et l'école, qui permet de faire le point sur la scolarité de l'enfant et de proposer éventuellement aux parents des mesures d'accompagnement", précise Marie-Claude Girardeau, maire-adjoint déléguée à

la vie scolaire. Au-delà du dispositif d'aide proposé, c'est la réussite de l'enfant à l'école qui est le véritable enjeu.

### La lecture séduit les petits

L'opération *Lire et faire lire* remporte un franc succès à Etampes. D'ailleurs après Jean-de-La-Fontaine, deux nouvelles écoles élémentaires, Jacques-Prévert et Hélène-Boucher, ont rejoint le dispositif initié en janvier dernier. Et ce n'est pas fini puisque ce sera au tour de l'école des Prés de mettre prochainement en place cette mesure. *Lire et faire lire* est une organisation associative nationale qui fait appel aux retraités pour transmettre aux enfants le plaisir de la lecture. Le principe est simple : des retraités bénévoles offrent une partie de leur temps libre aux enfants des écoles élémentaires pour stimuler leur goût de la lecture et favoriser leur approche de la littérature. Cette initiative a aussi pour effet de rapprocher les générations. Des séances de lecture sont ainsi organisées dans les écoles participantes, en petit groupe une fois par semaine, tout au long de l'année scolaire. Si parmi vous quelques personnes sont intéressées, qu'elles n'hésitent pas à contacter le service scolaire de la ville qui les dirigera vers le responsable départemen-

tal. Tél. 01 69 92 13 15.

À savoir également : l'école Jean-de-La-Fontaine organisait la semaine dernière pour la cinquième année consécutive sa "classe lecture/écriture" à Valnay. Cette classe accessible aux enfants de CE1 et de CLIS (classe d'intégration scolaire) avait pour thème cette année l'environnement et la protection de la nature. Chaque jour, les enfants répartis par groupes de dix, sont passés par différents ateliers animés par les enseignantes, la rééducatrice du RASED (Réseau d'Aide Spécialisée aux Elèves en Difficultés), le directeur de l'école et par trois membres de *Lire et faire lire* qui participaient à l'opération pour la première fois cette année. La semaine s'est terminée par un goûter traditionnel au cours duquel les enfants ont pu expliquer ce qu'ils avaient réalisé et remercier la municipalité pour son soutien. ■



## De nouveaux locaux pour la Trésorerie



**V**ENDREDI soir dernier, en présence du chef des services du Trésor public de l'Essonne, du Trésorier principal d'Etampes, de monsieur le sous-Préfet, du député-maire et de nombreux élus des communes environnantes, la trésorerie chargée de la comptabilité des collectivités et établissements publics était inaugurée. Il faut en effet savoir aujourd'hui que la Trésorerie d'Etampes, est désormais scindée en deux. Avec d'un côté : celle s'occupant de la comptabilité, des recettes et des dépenses du secteur public, dont les nouveaux locaux se trouvent dans le moulin fraîchement restauré de la place du Port, de l'autre : la Trésorerie chargée du recouvrement des impôts sur le revenu, la taxe d'habitation, la taxe foncière et la taxe professionnelle qui demeure au 37, avenue de la Libération. Les guichets des deux Trésoreries sont ouverts du lundi au vendredi de 9 h à 16 h sans interruption. Pour joindre la Trésorerie place du Port : 01 64 94 78 70 et celle de l'avenue de la Libération : 01 64 94 63 81. ■

### Une soirée conviviale

Au Groupe d'Animation de la Tour Penchée, on aime saisir toutes les occasions pour se retrouver et faire la fête. Conviviale et familiale l'association avait organisé en destination de ses adhérents une soirée beaujolais - châtaignes au château de Valnay. Avec une simplicité et une bonne humeur qui ne les quittent jamais, l'événement fut arrosé aussi de quelques notes de musiques, grâce aux talents de certains d'entre eux.

### Magnifique !

Tout le monde attendait Philippe Noiret avec impatience sur la scène étampoise. Avec élégance, il apparut, comme on l'imagine bien - veillant, naturel. Le souffle coupé, le public assista non sans émotion à une interprétation magistrale sans fioriture. Au



service du texte, le comédien avait souhaité en effet une scène totalement dépouillée, avec pour seul décor deux chaises. Ponctuées de silences longs et savoureux, les contemplations de Victor Hugo furent déclinées de façon poignante, cognant même parfois le cœur. Ce magnifique hommage à Hugo restera à n'en pas douter gravé dans la mémoire de tous ! Attention, les personnes qui désirent assister au spectacle *Monstres sacrés, sacrés monstres* interprétés par André Dussolier, peuvent dès à présent réserver leurs places, à condition de prendre une carte abonnement de 4 spectacles : 40 €. Les autres devront attendre l'ouverture des réservations trois semaines avant la représentation, c'est-à-dire : le 5 janvier !

### Des marionnettes bien vivantes

Mercredi dernier, de nombreuses familles ont découvert avec émotion l'étonnant spectacle de marionnettes, *l'Entonnoir*, créé et interprété par le théâtre *l'Exobus*. Proposé dans le cadre du festival *le Champ de la marionnette*, ce spectacle racontant l'histoire d'un homme sombrant petit à petit dans la précarité a réussi son pari : faire comprendre la réelle dimension de l'exclusion, de l'humiliation et de la faiblesse de l'homme. ■

### 33<sup>e</sup> congrès de la FNACA : l'appel à la raison

Tous les responsables des 56 comités de l'Essonne de la Fédération Nationale des Anciens Combattants d'Algérie, Maroc et Tunisie se sont réunis le week-end dernier à la salle des fêtes pour participer au 33<sup>e</sup> congrès départemental de la FNACA. Animé par de nombreuses personnalités, dont Wladyslas Marek, le président national de la FNACA, le congrès fut l'occasion pour les anciens combattants de discuter des actions, des finances, des retraites et des orientations à venir. Mais aussi de réaffirmer, plus que jamais, leur attachement et leur détermination à obtenir que la date du 19 mars, marquant l'anniversaire officiel du "cessez-le-feu" de 1962, soit retenue et entérinée par le Sénat et l'Assemblée nationale comme année d'hommage national aux victimes civiles et militaires de la guerre d'Algérie et des combats du Maroc et de Tunisie. Dans le calme et la dignité, toutes les personnalités invitées exprimèrent leur point de vue. Wladyslas Marek rendit au nom de tous les combattants de la FNACA un vibrant hommage public à Franck Marlin, le député-maire d'Etampes pour avoir courageusement voté le 22 janvier 2002 en première lecture une proposition de loi qui allait dans ce sens, à l'Assemblée nationale. A l'occasion de ce grand rassemblement, la mémoire de Gérard Miot, ancien président de la FNACA locale, fut honorée et plusieurs anciens combattants d'Afrique du Nord furent décorés. Parmi eux, notons quelques récipiendaires étampoises : Jacques Darnault, Christian Barbier, Jean-Claude Fasquel, Bernard Dufay, Jean Bodart, Bernard Lenoble, Albert Pasquet, Roland Baissinb, Gaby Marthy, Christian Poiteau et Claude Leson. Le congrès s'est achevé par une cérémonie commémorative au square du 19-Mars et aux monuments aux morts. ■



## Succès des Automnales

Carton plein pour l'édition 2003 des Automnales. Foule des grands jours pour cette fête de saison qui s'impose au fil des ans comme une référence. Très nombreux étaient les Etampoises à être venus dimanche dernier, flâner dans le Centre-Ville déguster de bons produits du terroir, profiter de soldes des commerçants et des diverses animations proposées par la ville d'Etampes et les commerçants de l'association *Cœur de Ville*. Cette nouvelle édition des Automnales fut aussi surprenante et réussie que les précédentes... Retour en images... ■



### Tout l'intérêt des réunions de quartiers !

La semaine dernière, 3 réunions publiques avaient lieu dans les quartiers de Guinette, Saint-Martin, Centre-Ville, et hier soir étaient concernés les quartiers de Saint-Pierre et Saint-Michel.



Et à chaque fois, il y avait foule. Les Etampoises ont largement montré leur intérêt à la vie de la commune. Et c'est ainsi qu'ont été abordés non seulement les dossiers de chaque quartier mais également les grands projets communaux. Ces rencontres ont permis également de répondre à certaines questions sur notamment la construction naissante sur la Zac du Bois-Bourdon et sur la présentation du rapport de la Chambre régionale des Comptes et les bons points adressés à la commune pour sa gestion. Mercredi prochain, ce sera au tour des associations, des commerçants, des agriculteurs, d'être conviés à 19 h au château de Valnay. ■

# 50 ans déjà !

**L**UCIENNE Rousseau et Guy Pillas se sont rencontrés au bal des cheminots. Guy travaillait à la SNCF, Lucienne à l'imprimerie La Semeuse. Quatre ans après leur rencontre, ils se marient et fondent une famille. C'est comme si c'était encore hier. Et, pourtant... 50 ans se sont écoulés ! Ils se souviennent : "Nous avons mûrement réfléchi à cette décision et nous n'avons aucun regret." Aussi, le samedi 8 novembre, Lucienne et Guy se sont présentés devant le premier magistrat de la ville, dans la salle dite des mariages de l'Hôtel de Ville pour célébrer sans l'ombre d'une hésitation leurs noces d'Or. Et c'est avec la même émotion que Guy glis-

sa une superbe alliance au doigt de Lucienne. Entourés de leurs amis et de leur famille proche, le couple reçu ensuite de nombreuses félicitations. "Lors de notre premier mariage, nous n'étions qu'une vingtaine de personnes à la cérémonie, aujourd'hui, nous sommes le double. Il faut dire que la famille s'est agrandie, nous avons 5 enfants, 8 petits-enfants mais aussi des arrière petits-enfants", soulignent comblés Lucienne et Guy. Franck Marlin leur remis chaleureusement sous cadre leur premier acte de mariage, une aquarelle de Joël Giraud et un superbe bouquet de fleurs et les invita dans la salle des commissions où les attendait une réception en leur honneur. ■



## Un délégué du médiateur de la République à Etampes

M. Roger Monpas a été nommé délégué du médiateur de la République dans le département de l'Essonne le 1<sup>er</sup> octobre dernier. Nous vous rappelons que celui-ci peut vous aider si vous ne parvenez pas à résoudre seuls les problèmes que vous rencontrez avec une administration ou un service public. Il pourra aussi éventuellement vous conseiller dans les démarches à suivre et vous orienter vers d'autres interlocuteurs. Pour le rencontrer, il vous suffit de prendre rendez-vous par téléphone auprès de la sous-préfecture au : 01 69 92 99 91, où il tiendra ses permanences généralement le jeudi après-midi. Tous les particuliers quelle que soit leur nationalité, leur âge et leur domicile, ainsi que les personnes morales comme les associations, les syndicats ou les sociétés, peuvent faire appel au délégué. En revanche, il n'est pas compétent pour les problèmes d'ordre privé.

## Arrivé mais à consommer avec modération

Tous les ans l'inusable slogan *Le Beaujolais nouveau est arrivé* annonce en fanfare la nouvelle année vinicole. À Etampes, deux grandes soirées vous sont proposées. La première est organisée par l'association Loisirs 2000 à la salle des fêtes, demain samedi 29 novembre à partir de 19 h. L'orchestre *Les Morrison's* animera le buffet campagnard et la soirée dansante (tarifs : 18 € pour les adultes, 10 € pour les 6-17 ans et gratuit pour les moins de 6 ans). La seconde est à l'initiative des locataires de Bonnevaux et se déroulera le 6 décembre dès 20 h à Valnay. Au programme : buffet froid et soirée dansante. Réservations jusqu'au 3 décembre au : 01 64 94 37 51. Le tarif est fixé à 12 € par personne. Vous y êtes tous les bienvenus. Cependant : prudence!!! Car même si le vin coule à flot, consommez-le toujours avec modération. Au fait, saviez-vous que ce primeur si riche en arômes de fruits rouges est l'héritier d'une longue tradition populaire de Bourgogne ? En effet, ce vin d'automne trouve ses origines au XIX<sup>e</sup> siècle parmi les vigneron du Beaujolais. En 1959, une Union Interprofessionnelle des Vins du Beaujolais est créée pour assurer la promotion de ce vin et tenter une percée sur les marchés internationaux. Une opération rondement réussie !

## Des livres à payer en francs !

Si jamais, il vous restait encore quelques francs, venez donc les écouler au *Grenier*, situé au 5, rue de la Juiverie. La boutique propose en effet à partir du 22 novembre de régler vos livres en francs si vous le désirez. Dans cette librairie ou se côtoient des livres anciens et d'occasion, vous trouverez certainement votre bonheur pour vos achats de Noël. Les livres vendus sont en très bon état et les thèmes proposés des plus diversifiés. Nouveaux horaires de la boutique : du lundi au jeudi de 13 h 30 à 19 h et du vendredi au samedi de 10 h à 13 h et de 14 h à 19 h.



## Mobilisation générale pour le Téléthon

Étampes se mobilise les 5 et 6 décembre prochains pour la 26<sup>e</sup> édition du Téléthon. Soirée choucroute, concert de variétés, défis et démonstrations sportifs seront menés par de nombreuses associations, pièce de théâtre, spectacles de danses, de jonglerie... Sans oublier la course à pied, ouverte à tous qui est ramenée à 8 h cette année pour permettre aux enfants d'y participer. Nous reviendrons sur cette importante manifestation la semaine prochaine pour vous donner le programme précis des activités. En attendant, n'oubliez pas que les réunions d'organisation sont en cours, alors n'hésitez pas à vous y associer en contactant le service sports et vie associative au 01 69 92 67 45.

## Sauvé de l'eau

Mardi 15 novembre, l'équipe de garde du Centre de Secours d'Étampes a été contrainte de mettre les pieds à l'eau dès 8 h 30. En effet, un jeune chevreuil, d'une dizaine de kilos était tombé dans le lit de la rivière d'Étampes. Une fois sorti de l'eau, l'animal fut confié à des agents des services techniques qui le remirent en liberté dans les hauteurs du Rougemont où se trouvent bon nombre de ses congénères. ■

**L'HABITAT** **eurogite.expert@wanadoo.fr**  
 Vendre en toute sérénité.  
 Amiante - Plomb - Etat parasitaire - Certificat d'habitabilité  
 Loi Carrez - Audit de l'habitat - Contrôle épandage individuel et  
 semi-collectif - Contrôle gaz naturel - Loi SRU  
 - Protection de l'Acquéreur -  
 01 60 80 03 63  
 Fax 01 69 78 35 81  
 Diagnostic Expertise

**SELF IMMOBILIER**  
 Depuis 5 ans sur la région de nombreux acheteurs ont économisé 50 %  
 sur les honoraires d'agence en optant pour notre formule de visites  
 directes entre particuliers ! Alors, pourquoi pas vous ?  
 Le Moulin des Fontaines - avenue de Coquerive (RN 191) - 91150 Etampes - Tél. 01 69 78 07 07  
 www.self-immobilier.com

**AVA protection** **ALARMES**  
**INTRUSION,**  
**AUTOMATISMES,**  
**VIDÉO-SURVEILLANCE**  
 9, rue Van-Loo - 91150 Etampes - Tél. 01 64 94 71 61

**ETAMPES - LITERIE**  
 Votre spécialiste du sommeil !  
 Toutes marques et toutes dimensions  
 Relaxation  
 Banquettes clic-clac - BZ  
 Draps-Couettes-Oreillers

**Offre spéciale novembre**  
 \* Matelas mousse alvéolaire, 55 kg/m<sup>3</sup> de densité, confort médium, 140x190x20.  
 Sommier à lattes recouvertes assorti.  
**754 € - 25 % = 566 €**  
 \* Matelas 100 % latex ame 15,5 cm, densité 75 kg/m<sup>3</sup>, 140x190x21.  
 Sommier à lattes. Recouvertes assorti.  
**902 € - 25 % = 676 €**  
 Enlèvement de votre ancienne literie  
 RN 191 - Allée de Coquerive (face au Mac Donald's - à côté de Midas)  
 ETAMPES - Tél. 01 64 94 27 98 - Parking

## BLOC-NOTES

- Les permanences du maire se déroulent tous les jeudis matins à l'Hôtel de Ville. Uniquement sur rendez-vous au 01 69 92 68 97.
- Un numéro d'astreinte municipale est à votre disposition les week-end et jours fériés : 06 30 48 24 24.
- Mairie. Service des Affaires générales, rue des Marionnettes. Nouveaux horaires : du lundi au vendredi de 8 h 30 à 17 h 30 sans interruption. Nocturne le mardi jusqu'à 19 h. Le samedi de 8 h 30 à 12 h 30.
- Mairie annexe, dans les locaux de l'espace Jean-Carmet est ouverte du lundi au vendredi de 8 h 30 à 12 h et de 13 h 30 à 17 h.
- La Bibliothèque municipale et le service des Archives, situés rue Sainte-Croix sont en cours d'informatisation. Pour faciliter la mise en place des outils informatiques, les horaires de ces deux structures ont momentanément été modifiés. La Bibliothèque municipale est désormais ouverte au public le mercredi de 9 h à 12 h 30 et de 14 h à 18 h, le samedi de 9 h à 12 h 30 et de 14 h à 17 h. Les Archives reçoivent le public les mercredis et samedis de 9 h à 12 h et de 14 h à 17 h.
- La Mission locale, située 9, rue Sainte-Croix est ouverte du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h 30 et de 13 h 30 à 17 h 30, sauf le jeudi : 9 h à 12 h 30. Tél. 01 69 92 02 02. D'autre part, une antenne de la Mission locale est à la Maison de quartier tous les mardis et jeudis de 9 h à 12 h. Renseignements au 01 60 80 05 29. Une permanence est également assurée au 117, bd Saint-Michel les lundis et vendredis de 14 h à 17 h.
- Si vous avez été victimes d'un cambriolage, de dégradations ou de violences, des professionnels de l'association MEDIAVIPP 91 tiennent des permanences au 5, allée des Mérites tous les vendredis de 14 h 30 à 17 h 30. Renseignements au 01 69 78 29 69.
- Un document d'information, destiné à mieux faire connaître la ville et les services municipaux, est à la disposition des nouveaux arrivants, à l'accueil du tourisme de l'Hôtel Anne-de-Pisseleu, place de l'Hôtel-de-Ville. Tél. 01 69 92 69 00.
- Pharmacies de garde : Novembre. Les 29 et 30, Einarson, 43, rue des Ponts à Morigny. 6 et 7 décembre, Jacques et Mouliné, 89, rue Saint-Jacques. Les 13 et 14 décembre, Kherouf, place de la Bastille.
- Information concernant le service médical de garde. Pour rappel, en dehors des horaires d'ouverture des cabinets médicaux, contactez le 01 60 90 15 33. Ce numéro vous mettra en rapport avec un médecin qui pourra vous orienter vers la maison médicale, située à l'hôpital. En cas d'extrême urgence, continuez d'utiliser le 15.
- Distribution des sacs poubelle à la salle Saint-Antoine : la prochaine distribution se déroulera en décembre : les lundis 1<sup>er</sup> et 8 de 14 h à 19 h. Les samedis 6 et 13 de 9 h à 12 h.
- Ramassage des encombrants. Le mercredi 17 décembre pour le secteur 1 c'est-à-dire : Guinette, Croix-de-Vernailles, zone industrielle, Saint-Martin nord, au-dessus de la ligne SNCF Paris-Orléans. Le jeudi 18 décembre pour le secteur 2, à savoir : Centre-Ville, Saint-Gilles, Saint-Pierre, Petit-Saint-Mars, Saint-Martin sud en-dessous de la ligne SNCF Paris-Orléans. Rappel : les encombrants doivent être déposés sur les trottoirs uniquement les veilles de ramassage.
- Ramassage des déchets ménagers toxiques et dangereux pour la santé et l'environnement (piles, batteries de voiture, huile de vidange...) tous les 2<sup>es</sup> mardis de chaque mois de 8 h 30 à 12 h 30, place Saint-Gilles et de 13 h 30 à 16 h 30, place de l'Hôtel-de-Ville.
- Permanences juridiques en mairie : sur rendez-vous au 01 69 92 68 00.
- Allô taxis Etampes : 01 64 94 73 00.
- Ambulances de garde : 01 64 94 13 85.
- Distribution Etampes-Info : si vous n'avez pas reçu votre hebdomadaire dans votre boîte aux lettres, appelez le 01 69 92 12 92.

BLOC-NOTE

## INFOS

Les conteneurs à verre qui se situaient à l'entrée du parking de l'établissement Carrefour ont été transférés derrière la cafétéria.

Visitez Reims ! Le CCAS Temps des loisirs propose une journée à Reims le mardi 9 décembre. L'arrivée à la cathédrale Notre-Dame (édifice classé patrimoine mondial par l'UNESCO) est prévue à 10 h 30. La visite sera suivie d'un déjeuner au restaurant *Le Continent*. Le menu comprend : kir, salade du terroir, saumon frais grillé sauce corail, légumes, brie de Meaux et salade, crème au caramel, 1/3 de Bordeaux et café. A 14 h, direction le "village de Noël" qui regroupe une centaine de chalets et de sapins enneigés abritant les commerçants qui proposent à la vente : cadeaux, produits gastronomiques et décorations sur le thème de Noël. Le retour est prévu à Etampes vers 19 h. Le prix de cette journée est fixé à 41,10 € par personne. Venez nombreux vous imprégner en avant-première de l'atmosphère de Noël ! Réservation au Centre Communal d'Action Social, Temps des loisirs : 01 69 92 71 93.

L'association "Les Dames de la Tour", organise sa vente de Patchwork le samedi 13 décembre, de 10 h 30 à 18 h à l'espace Jean-Carmet.

A l'occasion de la journée mondiale du sida, le C.D.P.S (centre départemental de prévention et de santé) d'Etampes tiendra le lundi 1<sup>er</sup> décembre un stand d'information de 10 h à 13 h au lycée professionnel Louis-Blériot et participera le mardi 2 décembre au forum santé organisé par la mission locale Sud-Essonne en partenariat avec le Point Information Jeunesse. Une exposition *Sida si on en parlait* permettra aux jeunes de s'informer et de prendre conscience des risques de la maladie. Cette exposition sera affichée le 1<sup>er</sup> décembre au Point Information Jeunesse et le 2 décembre au Forum santé au gymnase Jouanny. Le forum propose aussi des espaces interactifs découpés en trois pôles : multimedia, vidéos, jeux et un espace rencontre. Renseignements complémentaires au Point Information Jeunesse, situé en face de la salle des fêtes, au 01 69 78 02 19.

Le C.D.P.S d'Etampes rappelle qu'il existe au sein de sa structure une consultation de dépistage anonyme et gratuite pour le virus du sida et des hépatites B et C. Le centre ouvre le lundi de 14 h à 18 h et le mardi de 17 h à 20 h sans rendez-vous. Toute personne, à partir de 15 ans, peut bénéficier de ces examens.

Pour tout renseignement, contactez le centre départemental de prévention et de santé : 90, rue de la République à Etampes. Tél. : 01.64.94.53.99 et

L'Union locale des Retraités CFDT d'Etampes informe les salariés qu'à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2004 ceux et celles qui ont commencé à travailler jeunes avant 16 et 17 ans soit à la production soit en apprentissage ont la possibilité de liquider leurs pensions à partir de 56 ans. Pour des renseignements plus détaillés rendez-vous à l'Union locale des Retraités CFDT Maison des Syndicats d'Etampes tous les jeudis de 18 h à 19 h 30. Tél. : 01.64.94.31.84.

Attention ! L'Union des maires de l'Essonne nous informe qu'une société proposant plus de 170 chaînes câblées sévirait dans le département. En effet, les modalités de l'offre semblent incertaines notamment le caractère "gratuit" et les engagements financiers qu'ils entraînent à long terme. Nous faisons donc appel à votre vigilance.

Appel. M. et M<sup>me</sup> Thourot, domiciliés à Etampes ont été victimes d'importantes dégradations sur leur maison à cause de la sécheresse. Les personnes ayant été également sinistrées à cause de la canicule doivent absolument se faire connaître auprès de la mairie d'Etampes. Plus le nombre de demandeurs sera élevé plus grandes seront les chances d'obtenir l'arrêté de catastrophe naturelle. Renseignements au 01 69 92 68 24.

La retraite avant 60 ans. A compter du 1<sup>er</sup> janvier 2004 pour le régime général, les salariés ayant commencé à travailler jeunes et ayant eu une longue carrière pourront, sous trois conditions cumulatives, demander leur retraite entre 56 et 59 ans. Qui peut en bénéficier ? Tous ceux qui réunissent ces 3 conditions cumulatives : totaliser une durée d'assurance de 168 trimestres (42 ans), dont une durée d'assurance cotisée, justifier d'un nombre minimal de trimestre acquis avant 16 ou 17 ans. Pour tous renseignements complémentaires la CNAV vous invite à téléphoner au 0 825 809 789. Vous pouvez également vous rendre sur le site internet : www.retraite.cnnav.fr

La Chambre d'Agriculture d'Ile-de-France et de Seine-et-Marne organise une collecte de produits phytosanitaires non utilisables sur la région Ile-de-France les 2, 3 et 4 décembre 2003. Cette collecte est ouverte aux agriculteurs, paysagistes, golfs, centres équestres, services techniques des communes et à tous ceux qui veulent se débarrasser de ces déchets.

**BELIER.** Détermination et courage sont vos mots d'ordre et la récompense à votre dévouement ne tardera pas à venir. Vous vous sentez capable de grandes choses toutes proches de l'exploit. Votre dynamisme vous tire en avant.

**TAUREAU.** Ce ne sera pas l'entente parfaite mais votre persévérance vous conduit sur le chemin de la paix. Ces quelques malentendus passagers vont s'éclaircir grâce à un événement tout à fait imprévu.

**GEMEAUX.** Le temps vous paraît trop long, ne faites surtout pas preuve d'impatience car un événement déterminant risque de bouleverser votre emploi du temps de fond en comble. Votre bonne humeur fera le reste.

**CANCER.** Vous aurez connaissance d'un projet qui n'est pas pour vous déplaire. Vous allez tout faire pour vous solidariser à cette entreprise difficile. Vous saurez mener à bien la part qui vous est réservée.

**LION.** Vous vous sortez d'une situation inhabituelle que vous connaissez pour l'avoir déjà vécue. Vous retrouvez peu à peu vos points de repère. Vos grandes capacités vous permettent de bien cerner le problème à résoudre.

**VIERGE.** Vous désespérez à tort de l'opinion personnelle de quelqu'un que vous admirez beaucoup. Les bonnes relations que vous avez eu jusque-là vont encore s'améliorer. Votre attitude enjouée peut aider car les sentiments restent forts.

**BALANCE.** On risque de parler de vous avec une certaine rancoeur. Les éloges et les compliments ne font pas toujours partie du programme ce qui ne modifie en rien vos certitudes et vos sentiments.

**SCORPION.** Vous connaîtrez une longue période de quiétude. Vous éviterez les malentendus et votre fierté n'aura pas à souffrir même si une personne proche de vous a tendance à colporter les ragots.

**SAGITTAIRE.** Certaines de vos connaissances cherchent à connaître vos relations intimes. Vous vous insurgez et votre colère se justifie. On vous restera fidèlement attaché, votre renommée sera encore meilleure.

**CAPRICORNE.** Votre opinion personnelle sur un sujet sans grand intérêt pourrait choquer votre entourage. Modérez vos passions et révisez votre position intransigente pour éviter un conflit latent.

**VERSEAU.** Il y aurait beaucoup à dire sur un sujet qui vous préoccupe. Regardez-y à deux fois avant de prendre position. Toute vérité n'est pas toujours bonne à dire.

**POISSONS.** Des problèmes personnels pourraient survenir si vous ne faites pas attention à ce que vous dites. On dit souvent que la parole est d'argent mais que le silence est d'or. Faites en l'expérience.

## INFOS MUNICIPALES

Vous avez perdu votre chien ? Les agents des Services techniques l'ont peut-être retrouvé. Pour vous renseigner, contactez les Services techniques au 01 69 92 67 04.

Vous avez perdu un objet ? Contacter les Affaires générales de la municipalité au 01 69 92 68 00. Une personne l'a peut-être déposé à cet endroit.

Rappel : allocation supplémentaire de Noël et allocation Eau-Gaz-Electricité. Comme tous les ans, le Centre Communal d'Action Sociale de la ville d'Etampes accorde des prestations supplémentaires aux Etampois mais sous réserve de certaines conditions. Les inscriptions sont closes depuis le 14 novembre mais les personnes âgées ont encore jusqu'au 29 novembre pour s'inscrire. Service des Personnes Retraitées, 19, promenade des Prés.

La résidence Clairefontaine propose une pièce de théâtre le dimanche 30 novembre 2003 après-midi avec Michel Roux et Jacques Balutin *Le charlatan*. Bonne humeur et éclats de rire garantis avec le récit des débâcles de deux escrocs grâce au talent d'écrivain de Robert Lamoureux. Réservations et horaires à la résidence, 19, promenade des Prés de 8 h 30 à 18 h. Tél. : 01 64 94 32 29. Ou au Temps des Loisirs, 34, rue des Cordeliers ; lundi, mercredi et vendredi de 14 h à 17 h. Tél. : 01 69 92 71 93.

## EMPLOI

La Police Nationale offre 4 000 postes de Gardien de la Paix repartis sur quatre concours au titre de l'année 2004. Ils sont accessibles sans condition de diplôme aux jeunes âgés de 17 ans au moins à 28 ans au plus au 1<sup>er</sup> janvier de l'année du concours. La date limite de retrait des dossiers est fixée au 12 décembre 2003. Dossier à demander au bureau recrutement Ile-de-France : 01 69 33 76 26 ou 01 69 33 76 37.

La Fondation "La vie au grand air" (accueils éducatifs d'Etampes) recrute des assistantes maternelles agréées à titre permanent sur Etampes et ses environs. Adresser candidatures : 7, rue du Perray, 91150 Etampes. Tél. : 01 69 78 13 50.

Adecco recrute (H/F) pour la plus importante entreprise européenne de fabrication de semi-conducteurs, 40 assistants de production. Fabrication de puces électroniques en salle blanche, formation CAP A bac professionnel dans les domaines techniques. Salaire mensuel : 1 550 € ou plus selon formation. Lieu de travail : Corbeil-Essonne. Horaires d'équipe, moyen de transport indispensable. Contactez Adecco : 0 820 01 44 44.

## NAISSANCES

Novembre. Le 15, Hélène Ba. Le 17, Guillaume Mayeur. Le 18, Eugénie Tanguy.

## DÉCÈS

Novembre. Le 18, Emilie Arribat, épouse Le Guern 94 ans et Odette Tailboux épouse Bouchut, 87ans.

## REMERCIEMENT

M<sup>me</sup> Madeleine Maillot, sa maman, ses enfants, son petit-fils, ses sœur et beau-frère, sa nièce ainsi que toute la famille, profondément touchés des marques de sympathie que vous nous avez témoignées dans ces jours de peine lors des obsèques de M. Jean-Paul Maillot qui ont eu lieu le jeudi 13 novembre, remerciant très sincèrement les personnes qui nous ont apporté soutien, amitié et s'excusent auprès de celles qui n'auraient pas été prévenues.

## INSCRIPTION

Les élections régionales et cantonales se dérouleront les 21 et 28 mars 2004, les élections européennes, le 13 juin 2004. Pour voter, vous devez obligatoirement être inscrit sur les listes électorales de votre commune. La date limite d'inscription est fixée au 31 décembre 2003. Si vous avez changé de domicile, pensez à vous réinscrire dans votre nouvelle commune. Pour effectuer cette démarche, si vous avez la nationalité française, vous devez vous munir : d'une pièce d'identité en cours de validité, d'un document prouvant que vous êtes domicilié(e) en France. Si vous êtes ressortissant de l'Union Européenne, vous devez vous munir en plus d'une attestation sur l'honneur dans laquelle vous indiquerez : votre nationalité, votre adresse en France, que vous n'êtes pas privé(e) du droit de vote dans l'état dont vous êtes ressortissant et que vous n'exercerez votre droit de vote qu'en France (uniquement pour les élections européennes).

Etampes Info : Hebdomadaire municipal. N° ISSN 1245-1355. 12, rue Magne. Tél. 01 69 92 12 92 - Fax : 01 69 92 12 88 - Directeur de la publication : Jacques Sebaoun. Rédaction-photos : Christine Fougereux, Laurent Moirez. Secrétaire : Martine Sevestre. Publicité : Service Communication. Impression : Imprimerie Recto-Verso. <http://www.mairie-etampes.fr> - E-mail : martinesevestre@wanadoo.fr ou christinefougereux@wanadoo.fr ou laurentmoirez@wanadoo.fr

## RESTAURATION SCOLAIRE

Du 01/12 au 05/12

### Ecoles maternelles

Lundi : taboulé, cordon bleu, haricots verts à la provençale, Boursin nature, fruit.  
Mardi : carottes et céleri râpés, sauté de porc au curry, macaronis, Camembert, choux à la crème.  
Jeudi : salade, lasagnes bolognaises, crème dessert chocolat, biscuit.  
Vendredi : charcuterie, quenelles de brochet sauce normande, gratin dauphinois, Mimolette, fruit.

### Ecoles élémentaires

Lundi : taboulé, escalope de dinde viennoise, haricots verts à la provençale, Boursin nature, fruit.  
Mardi : carottes et céleri râpés, sauté de porc au curry, macaronis, Camembert, choux à la crème.  
Jeudi : salade, lasagnes bolognaises, crème dessert chocolat, biscuit.  
Vendredi : charcuterie, quenelles de brochet sauce normande, gratin dauphinois, Mimolette, fruit.

### Centres de loisirs

Mercredi : pizza, filet de poisson à l'écossaise, pommes de terre vapeur persillées, fromage, fruit.

## CABINET D'EXPERTISE IMMOBILIÈRE

François Haillard



Membre de la Chambre des Experts Immobiliers de France

Loi Carrez

Diagnostic amiante et plomb, états parasitaires

Email : francois.haillard@wanadoo.fr

Fax : 01 60 80 10 84

01 60 80 08 08

# Un nouveau départ pour l'école d'athlétisme

*Mercredi dernier, les enfants de l'école d'athlétisme d'Etampes, affiliée à la Section Viry Nord Sud-Essonne ont repris leur entraînement au stade Jean-Laloyeau. Totalement restaurés et remis aux normes, les équipements sportifs vont permettre aux athlètes de s'entraîner dans de bonnes conditions et de relever de nouveaux défis... ■*

**L** faut parfois du temps pour amener certains projets à leur concrétisation. Le club d'athlétisme d'Etampes, le sait bien mais sa patience se voit aujourd'hui récompensée. Le stade Jean-Laloyeau qui souffrait en effet de vétusté comme en témoignait l'état de certains de ses équipements sportifs (sauts en longueur et en hauteur, pistes de lancer de javelot, de poids et de disques, piste de course à pieds) est de nouveau tout neuf. Et avec cette restauration, le club voit dorénavant l'avenir plus sereinement. Après quatre mois de travaux, des équipements flambant neufs sont fins prêts à accueillir les athlètes. Mercredi dernier, les poussins de l'école d'athlétisme ont été les premiers à tester avec bonheur la piste de 400 m et l'aire du saut en longueur. Leur motivation et leur énergie laissent présager une belle saison pour le club. Même si celle-ci a été un peu contrariée par les récents travaux, tout le monde s'accorde à dire que le jeu en valait bien la chandelle. Cette rénovation du stade Jean-Laloyeau tombe à pic pour le club. "Les



*championnats mondiaux d'athlétisme qui se sont déroulés au stade de France en août dernier ont suscité de nombreuses vocations. Nous avons eu une forte demande d'inscription sans faire de publicité. Nous allons pouvoir accueillir nos nouvelles recrues dans de bonnes conditions et assurer ainsi la relève",* déclare Michel Poinreau le président et l'entraîneur

d'Etampes Athlétisme. Pour mémoire, l'école propose des entraînements à destination des jeunes mais aussi des adultes. Et même en supplément, un rendez-vous spécifique pour les enfants nés entre 1992 et 1994, le samedi de 14 h 30 à 16 h 30. Pour tous renseignements, contacter : 06 25 73 45 88. E.mail : etampes.athletisme@wanadoo.fr ■

## EN BREF

### Le FCE sur tous les fronts

Le 22 novembre dernier en coupe de l'Essonne, l'équipe des 13 ans se déplaçait à Longjumeau d'où elle est revenue avec une très belle victoire sur le score de 4-0. Toujours en coupe de l'Essonne, mais féminines, les joueuses du FCE ont perdu au tir au but. Le score était de 3-3 à la fin du temps réglementaire. Place aux anciens le dimanche avec les vétérans A qui ont gagné 2-1 contre Air France. Les vétérans B l'emportaient quant à eux sur le score de 3-1. Les 18 ans A ont pris l'avantage au bout de 15 secondes, mais la rencontre s'est achevée sur le score de 2 partout contre l'équipe de Fleury. Les 18 ans B en déplacement à Grigny se sont inclinés avec une défaite de 5-0. Les 15 A, la seule équipe du club qui évolue en excellence a partagé les points avec l'équipe de Soisy. Enfin, les seniors A qui jouaient leur premier match sur le stade Laloyeau, ont gagné 9-0, contre une équipe de Massy. Samedi prochain, venez encourager les 13 ans A, ils joueront contre Montgeron à 14 h au stade Jean-Laloyeau. Au stade du Filoir à 18 h, les féminines rencontreront Orsay. Le dimanche, au stade du Filoir à 9 h 30, les vétérans A s'aligneront contre Saint-Michel. Au stade Jean-Laloyeau, à 13 h, les 18 ans A rencontreront Saint-Eloi. A 15 h, les seniors A rencontreront Saintry au stade Jean-Laloyeau. Au stade du Filoir à 14 h, les 15 ans B rencontreront le Plessis-Paté.

### Club de bridge d'Etampes

Le bridge de compétition se déroule par paires en diagonales de table (Nord-Sud et Est-Ouest). Il y a donc deux classements. Le 20 novembre, 2 211 paires se sont rencontrées pour le trophée du voyage. Nord-Sud :

46° Di Giorgio - Airault. 311° Lefebvre-Foucault. Est-Ouest : 38° Boullas-Bernard. 163° Cinquin-Vigneron. Le samedi 6 décembre à 14 h, le club participera à un tournoi national au profit du Téléthon. Tous les bridgeurs licenciés ou non, sont invités à venir se rencontrer. Renseignements auprès de M. Jourdain au 01 64 94 43 53 ou de M. Lefebvre au 01 64 94 17 41 pour des cours d'initiation et de perfectionnement.

### Un bon début de championnat

Le handball étampoise a connu un bon début de championnat dans les catégories jeunes ce week-end, en disputant leur premier match de la compétition départementale. Les -12 ans se sont imposés contre Igny 33 à 11. Les -18 ans n'ont pas rencontré de difficulté pour gagner face à Breuillet en remportant leur match par 20 à 11. Les seniors ont accusé une défaite : 14 à 19 contre Brétigny.

### Un match fortement disputé

Dimanche 16 novembre, les seniors masculins du club de volley étampoise étaient en déplacement à Wissous. Malgré un match d'une intensité folle, l'équipe étampoise s'est inclinée sur un score de 3 sets à 1. La saison ne fait que commencer, et les seniors auront l'occasion de se distinguer dans les matches à venir.

### Qualifiés aux championnats de France !

A peine repris en main par Francis Dallerac, Christian Alifax et Messaoud Hamou, le Karaté Club d'Etampes retrouve son prestige d'autrefois. Dimanche 17 novembre lors de la finale de l'Essonne combat, qui se déroulait à Epinay-sous-Sénart, deux karatékas du club ont décroché une qualification pour

les championnats de France : Mikael Valauris, dans la catégorie cadet plus de 64 kg, a remporté une médaille d'or et Jonnathan Aeck junior, moins de 80 kg, une médaille d'argent. Sur sa lancée, le KCE espère obtenir encore de très bons résultats avec les enfants des catégories poussins, pupilles et benjamins à l'occasion des prochains championnats de ligue, au gymnase Jouanny. Plus de 200 jeunes du Sud-Essonne sont attendus sur les tatamis étampoises pour défendre les couleurs de leurs clubs respectifs. A noter aussi, que la finale des championnats de l'Essonne minimes et seniors, se déroulera au gymnase Poirier le dimanche 18 janvier 2004.

### Beaux résultats pour la natation

Il y a 15 jours, Brétigny-sur-Orge recevait une nouvelle manche de la coupe de classement départementale pour la catégorie benjamins. Chez les demoiselles, Morgane Brunhes décroche la médaille d'argent sur le 200 m nage libre et sur le 200 m 4 nages. Reine de Cacheleu décroche la médaille de bronze après un beau 200 m nage libre. Chez les garçons, Jordan Coelho, bouleversant une nouvelle fois le tableau du club repart avec l'or ! Pour cette même coupe, c'est à domicile que les poussins ont exprimé leurs talents. Félicitation à Colleen Stéphiant, Karl Coelho, Eymeric Arnaud pour leurs belles performances, et aux filles du relais : Marion Oreja, Marine Ceran, Chloé Rosinski et Cécilia Rosinski qui remportent l'or. En relais, les garçons s'octroient également l'or. Le week-end dernier, à Mennecy, le demi-fond était à l'honneur avec les courses de 400 m, 800 m et 1 500 m. Amandine Oreja décroche le bronze sur le 400 m, Jordan Coelho deux fois l'or, Romain Guéry, l'or en catégorie cadet. Enfin, bravo aussi à Sébastien Coiffard, qui décroche

à deux reprises la seconde place toutes catégories et à Morgane Brunhes et Florine Coiffard pour leurs belles performances.

### En tête de classement

Dimanche dernier, à l'occasion de leur dernier match à domicile pour la phase des matches aller, l'équipe de rugby d'Etampes recevait ses homologues du Plessis/Meudon. Après une première mi-temps où les visiteurs menaient 10 à 0, le second acte a vu le réveil des Etampois avec deux essais signés Olivier Georges et Jean-Sébastien Robert ponctués d'une transformation, d'un drop et d'une pénalité le tout réalisé par Mathieu Passard. La rencontre s'est terminée sur le score de 18 à 13 en faveur d'Etampes. Cette performance va permettre à l'équipe 1 de figurer en tête de leur classement. L'équipe 2, en revanche s'est inclinée 17 à 12. En ce qui concerne les cadets, Mickaël Angot, Ibrahim Idelasri, David Merlier et Jean-Marie Yaux ont été sélectionnés dans l'équipe cadet de l'Essonne. Autres résultats en benjamins : Etampes 5 - Val d'Orge 5, Etampes 5 - Chilly Mazarin 15, Etampes 5 - Corbeil/Mennecy 20. En poussins : Etampes 35 - Val d'Orge 0, Etampes 40 - Chilly-Mazarin 0, Etampes 25 - Corbeil Mennecy 15.

### Finale départementale

Les 8, 9, 15 et 16 novembre derniers, la salle de tir d'Etrechy accueillait la finale départementale à 10 m. Sur les 16 compétiteurs étampoises on compte : 5 médailles d'argent, 2 médailles de bronze, une 1<sup>re</sup> place par équipe senior en cible mobile et une 2<sup>e</sup> place en équipe senior en pistolet précision. Au final le club d'Etampes a enregistré 8 qualifications pour le championnat régional. Bravo à Thibault Frederico, Laurent Vayrette, Frédéric Petit, Marcel Descoube, François Sedart, Patrick Lahaye et Bruno Frédéric. ■

**Samedi soir, l'Orchestre de Chambre d'Etampes fait sa rentrée avec Beethoven, Schubert et Mendelssohn. Tout un programme...** ■

## Concert symphonique au Théâtre

**A**PRÈS Châlo-Saint-Mars et Morigny, l'Orchestre de Chambre d'Etampes ouvre sa saison 2003/2004 au Théâtre par un concert symphonique exceptionnel.

"Ce programme tout autant magnifique que rare dans nos contrées me donne le plaisir de pouvoir monter et diriger à Etampes un répertoire que j'affectionne particulièrement : la musique symphonique romantique" souligne Rodolphe Gibert, le chef d'orchestre. Le nombre important de musiciens requis raréfie en effet ces belles expériences. Le public aura la joie de retrouver Stéphane Rullière, soliste très apprécié,



dans le chef d'œuvre qu'est le *Concerto pour violon* de Beethoven. Ce merveilleux violoniste se produit régulièrement avec orchestre dans les grandes salles parisiennes, de la salle Gaveau au Théâtre des Champs-Élysées, et dans un large répertoire allant de Bach à nos contemporains. Ludwig van Beethoven a passé sa vie à arracher la musique au XVIII<sup>e</sup> siècle classique pour la rattacher au XIX<sup>e</sup> romantique. Il est curieux qu'il n'ait composé qu'un seul concerto pour violon. Peut-être sentait-il avoir donné là naissance à une œuvre exceptionnellement réussie. Idée poétique et effusion lyrique ne se laissent jamais perdre dans l'ivresse romantique. Créé en 1806, ce concerto pour violon est aujourd'hui un incontournable pour les plus grands solistes. Depuis sa création en 1986, l'Orchestre de Chambre d'Etampes s'est exprimé dans tous les styles de répertoires, de la musique baroque à la création contemporaine. Paradoxalement, alors que la période romantique est

peut-être celle à laquelle Rodolphe Gibert est le plus sensible, Beethoven, Schubert et Mendelssohn, parmi les plus grands compositeurs de l'époque, n'avaient jamais été abordés. C'est pourquoi, les trente musiciens de l'orchestre sont particulièrement heureux d'interpréter ces grandes œuvres devant leur public étampois. Sur les pas de son aîné, Franz Schubert s'efforça lui aussi, d'ouvrir la grande période romantique allemande. Il composa sa 5<sup>e</sup> *Symphonie* à 19 ans, en 1816. Plus marquant encore dans ce style, Felix Mendelssohn composa *L'ouverture des Hébrides* en 1829. Mélange subtil de pressentiment sinistre, de passages tempétueux et d'un thème lyrique contrastant, contribuent à ménager à cette œuvre une bonne place parmi les classiques de la littérature orchestrale. ■

**Samedi 29 novembre à 20 h 30 au Théâtre municipal.**

Réservations : 01 69 92 69 07 et sur place dans la demi-heure qui précède le concert. Places : 12 €. Tarif réduit : 9,5 €. Carte famille : 4 €.

### AGENDA

Les 29 et 30 novembre

Le club d'éducation canine d'Etampes organise des épreuves de recherche utilitaire à la Base de loisirs d'Etampes ainsi que les 6 et 7 décembre 2003 (accueil côté Pont-de-Pierre).

Le 5 décembre

Départ du Téléthon à 18 h du gymnase René-Jouanny, qui circulera ensuite dans toute la ville.

Du 6 au 21 décembre

Exposition *Création et métiers d'art* à l'Hôtel Anne-de-Pisseleu à Etampes. Entrée libre.

Dimanche 7 décembre

Mamani Keita et Marc Minelli présentent leur dernier album à 17 h au Théâtre municipal.

Du 7 au 15 décembre

Exposition à la salle Saint-Antoine. Pour les enfants du monde réalisée par la Maison de la Sagesse.

Lundi 8 décembre

Le romantisme en littérature à 17 h à la salle des Fêtes. Conférencier : Michel Besnier.

Mardi 9 décembre

A 20 h, la classe d'alto de l'école de musique d'Etampes fêtera son 20<sup>e</sup> anniversaire au Théâtre municipal.

Samedi 13 décembre

Conférence Etampes-Histoire. Jocelyne Douchin, une commune rurale sous la III<sup>e</sup> République : Châlo-Saint-Mars. A la salle Saint-Antoine de 16 h 30 à 18 h 30.

Lundi 15 décembre

Au petit théâtre, à 17 h, *Du vieux de la montagne à Al Quaida : le terrorisme*. Conférencier : André Bossard.

Cinéma : du 28 novembre au 2 décembre

*Pollock* : vendredi 28 à 18 h et 21 h.

*Basquiat* : dimanche 30 à 21 h, lundi 1<sup>er</sup> à 21 h, mardi 2 à 18 h.

du 3 au 9 décembre : *Mystic river* : jeudi 4 à 21 h, vendredi 5 à 18 h et 21 h, lundi 8 à 21 h.

La Rotonde : jusqu'au mardi 2 décembre

*Le Monde de Nemo*, *Kill Bill*, *Michel Vaillant*, *Intolérable Cruauté*, *Matrix Revolutions*.

Répondeur : 08 92 68 31 44.

### OÙ SORTIR CETTE SEMAINE ?

Samedi 29 novembre

Orchestre de chambre d'Etampes. Concert. Beethoven, Schubert et Mendelssohn. Au Théâtre municipal à 20 h 30.

Soirée Beaujolaise organisée par l'association Loisirs 2000. A la salle des Fêtes à 19 h 30.

Le Tom Pouce organise un concert jazz *Trio Toktone*. A 21 h 30, entrée libre.

Dimanche 30 novembre

*La tragédie comique* présentée par Baptiste et C<sup>o</sup>. Au théâtre municipal à 17 h. Tarif : 10 €.

12<sup>e</sup> bourse multi-collections. A la salle des Fêtes de 9 h à 18 h, entrée gratuite. Renseignements et réservation : 01 64 94 47 53 après 18 h 30.

Lundi 1<sup>er</sup> décembre

Dans le cadre de l'UTL Val de Juine, Jean-Pierre Moulin présente la conférence, Haussmann et la transformation de Paris, à 17 h.

Mercredi 3 décembre

Connaissance du monde. *La Corse*. Film de Jean-Michel Bertrand. Au Théâtre municipal à 14 h 30 et 20 h 30.

### EN BREF

#### Rock n' Blues

Olivier Rouquier célèbre guitariste étampois va jouer avec son groupe *The Groove Tubs* samedi soir au *Pub de la Terrasse*. L'artiste qui collabore depuis 10 ans au magazine *Guitariste* magazine a régulièrement l'occasion de jouer avec les plus grands comme Mark Knopfler de *Dire Straits* et poursuit sa carrière passionnément en essayant de rendre au public ce qu'il a appris : "Jouer avec mes idoles me donne des sensations prodigieuses, je suis sur un nuage. Pour mes concerts, je veux faire partager mon émotion au public. C'est une expérience très riche lorsque les gens qui sont venus pour faire la fête se lèvent et qu'il y a un vrai échange." L'artiste prépare en ce moment un album dont il écrit les textes et compose la musique pour le chanteur Olivier Ledevat. La sortie est prévue pour le 1<sup>er</sup> trimestre 2004. En parallèle, Olivier Rouquier continue à jouer avec d'autres groupes et consacre une bonne partie de son temps aux interventions en milieu associatif. Aussi bien pour aller à la rencontre des musiciens isolés que pour sensibiliser à la musique les jeunes des petites communes dénuées de moyens socio-culturels. Il va aussi écrire un livre doublé d'un CD-Rom, intitulé : *La guitare racontée aux enfants*. Actuellement le musicien achève la rédaction d'un guide d'achat de guitares à l'occasion de Noël, qui sera disponible en kiosque début décembre. Pour samedi soir, le groupe a choisi un répertoire blues-rock, jusqu'à présent très apprécié du public, avec des reprises à faire chavirer la salle ! Venez les applaudir, la qualité de cette musique va vous fasciner. Rendez-vous au *Pub de la Terrasse*, le samedi 29 novembre à 22 h 30.

#### Connaissance du monde

Connaissance du monde, contrairement à ses habitudes ne nous emmène pas très loin en voyage, le 3 décembre prochain. Mais à la découverte de la plus belle île du monde, de l'avis de tous les navigateurs : la Corse. Un voyage magnifique à travers le film de Jean-Michel Bertrand et Jean-Jacques Horem qui vous conduira du Capicorsu à Bonifaziu, des hauteurs de l'Alta Rocca aux eaux

profondes de La Scandola. Allez donc visiter cette Corse à la fois si familière et si secrète. Le 3 décembre à 14 h 30 et 20 h 30, au Théâtre municipal. Prix des places : 7 €, scolaires et étudiants : 4 €. Renseignements et réservations : 01 69 92 69 07.

#### Philippe Lejeune expose à Versailles

On parle souvent de Philippe Lejeune à travers ses brillants élèves de l'école d'Etampes. Le peintre aime se faire discret, pourtant son art lui vaut la reconnaissance de ses pairs et surtout de nombreux et prestigieux titres. Ainsi, lauréat du prix le plus élevé de la peinture, le prix Baudry, Philippe Lejeune a été nommé peintre des armées, et titularisé récemment au grade de commandant. Le 6 décembre dernier, en l'hôtel des Invalides, il reçut également le premier prix du Salon des peintres officiels de l'armée et de surcroît le sabre de Saint-Cyr pour son tableau *Charles de Foucault*. Cette magnifique toile est d'ailleurs entrée dans les collections du musée de Saint-Cyr. Une belle consécration pour la carrière artistique de ce peintre qui puise inlassablement son inspiration dans la bible. "Elle a entièrement fait ma peinture", confie-t-il. Jusqu'au 7 décembre, Philippe Lejeune sera l'invité d'honneur de la société Versaillaise des artistes d'Ile-de-France à l'occasion du 138<sup>e</sup> salon de Versailles. Si vous désirez découvrir ses œuvres, venez nombreux à l'exposition qui se tient au Carré à la Farine, 70 bis, rue de la Paroisse près de la Place Notre-Dame à Versailles. Ouverte tous les jours de 14 h 30 à 19 h, les samedis et dimanches de 10 à 12 h et de 14 h 30 à 19 h. Entrée libre !

#### L'incroyable chevauchée d'Hubert Robert

Après le *Voyage de la Girafe au pays d'Etampes* ou le *Secret de l'orfèvre*, leurs précédentes parutions, Philippe Legendre-Kvater et Clément Wingler vous invitent à suivre les traces du célèbre peintre dans les rues étampois au XIX<sup>e</sup> siècle. Une fois de plus, cette épopée est prétexte à faire revivre les places et ruelles étampois grâce aux aquarelles bien léchées de Philippe et aux informations très pointues de Clé-

ment. Cette fois-ci, la surprise sera encore au rendez-vous, avec cette histoire qui raconte un peu la vie de celui qui a conçu, entre autres, les plans destinés à l'embellissement du parc de Méreville. Les vues de la ville réalisées avec un souci du détail étonnant nous font découvrir une Etampes bien plus proche que dans les autres albums qui se déroulaient tous au Moyen-Âge. Les 6 et 7 décembre, les auteurs dédicaceront leurs ouvrages à l'occasion du salon *Création et Métiers d'Art* à l'hôtel Anne-de-Pisseleu. On peut aussi réserver l'ouvrage grâce à une souscription. Renseignements auprès des Editions Numériques au 01 69 95 31 70.

#### Rencontre autour de l'ornithologie

Un Club d'ornithologie vient de se créer à Etampes. Bernard Demessine et Monique Martin passionnés par les oiseaux exotiques à becs droits et à becs crochus, souhaiteraient tisser des liens avec d'autres éleveurs amateurs et échanger avec eux le plus grand nombre d'informations. Pour cela, ils organiseront tous les deux mois une réunion à la Maison des Associations, place du Jeu-de-Paume. La première se déroulera dimanche 7 décembre à 10 h. Pour de plus amples renseignements : 01 60 80 12 44.

#### Histoire de cheval

La librairie Flizot recevra demain, le 29 novembre Katy Kimder pour son ouvrage : *Dans les pattes des chevaux*, publié par les Editions Bertout. Originaire de Brières-les-Scellés, l'auteur a passé sa vie à Etampes avant de prendre sa retraite en Normandie où elle s'adonne à l'écriture. Ce livre est le quatrième de sa production. Illustré avec de belles gravures et des photos anciennes, il raconte comment avant l'ère du tracteur, les écuries Dozias à Etampes s'approvisionnaient en chevaux de trait afin de satisfaire les fermiers beaucerons. Le récit a été raconté à l'auteur par Jean-Paul Dozias, lui-même petit-fils des Dozias. L'auteur dédicacera son livre le 29 décembre à la librairie Flizot, 10, avenue Aristide-Briand, de 9 h à 12 h et de 15 h à 18 h. Une idée de cadeau original pour Noël. ■